



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ТАЗРИА • МААМАР 1

אשה כי תזריע וילדה זכר כו'

«Когда женщина испускает
семя и рождает мальчика»



Каждое качество включает в себя свою противоположность, а соединение становится возможным благодаря тому, что каждый из супругов обладает долей другого: отец дает от Гвуры, заключенной в его Хеседе, а мать — от Хеседа, заключенного в ее Гвуре. Поэтому, когда семя женщины выходит первым, ведущим становится дарование Хеседа, и ребенок рождается мальчиком, как сказано в стихе: «Когда женщина испускает семя и рождает мальчика».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Каждое качество включает в себя свою противоположность, а соединение становится возможным благодаря тому, что каждый из супругов обладает долей другого: отец дает от Гвуры, заключенной в его Хеседе, а мать — от Хеседа, заключенного в ее Гвуре. Поэтому, когда семя женщины выходит первым, ведущим становится дарование Хеседа, и ребенок рождается мальчиком, как сказано в стихе: «Когда женщина испускает семя и рождает мальчика».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Талмуд учит, что когда женщина испускает семя первой, она рождает мальчика. Философы объясняли это механически: семя мужчины выходит последним, и «верхний одолевает». Альтер Ребе отвергает это объяснение как натяжку: стих, доказательство Талмуда из детей Леи и Мидраш — все указывают на то, что мальчик происходит из семени самой женщины. В действительности мальчик соответствует Хеседу, а девочка — Гвуре. Но как может один ребенок быть образован из обоих, если Хесед и Гвур противоположны, как вода и огонь? Это возможно потому, что каждое из десяти качеств Сфирот включает в себя все остальные, как видно из счета Омера. Отец, который из любви дисциплинирует сына, проявляет Гвуру внутри Хеседа; мать, чье потакание не идет сыну на пользу, проявляет Хесед внутри Гвуры. При соединении отец дает от своей Гвуры, а мать — от своего Хеседа, и поэтому они могут соединиться. Когда ведущим становится ее дарование, это Хесед, и она рождает мальчика; когда ведущим становится его дарование, это Гвур, и она рождает девочку. В понятиях Каббалы мальчик происходит от имени Ма, а девочка — от имени Бан, и каждое из них включает в себя другое.

ПЛАН

1 Правило и мнение философов

¶1

Стих и правило Талмуда: когда женщина испускает семя первой, она рождает мальчика; объяснение философов, согласно которому позднее семя мужчины одолевает, отвергается как натяжка; доказательства из истории Дины и из Мидраша того, что мальчик происходит из семени женщины; мальчик соответствует Хеседу («Он вспомнил о Своей доброте»), а девочка — Гвуре, что видно из истории Сары и высказываний мудрецов о ней.

2 Каждое качество включает в себя другое

¶2-3

Ребенок образуется из белого семени отца и красного семени матери — Хеседа и Гвуры, противоположных, как вода и огонь; они могут соединиться, потому что каждое из десяти качеств Сфирот включает в себя все остальные, как видно из счета Омера; любящая строгость отца — это Гвура внутри Хеседа, а потакание матери — Хесед внутри Гвуры.

3 Соединение и ребенок

¶4-5

При соединении отец дает от своей Гвуры, а мать — от своего Хеседа, поэтому они могут соединиться; когда семя женщины выходит первым, ее Хесед становится ведущим, и она рождает мальчика, так что стих следует понимать прямо; то же выражено в понятиях Каббалы через имена Ма и Бан, каждое из которых включает в себя другое; см. Зоар на Тазриа.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Хесед и Гвура חסד וגבורה

Доброта и сдержанность — расширяющее и ограничивающее качества. Здесь мальчик соответствует Хеседу, а девочка — Гвуре; они противоположны, как вода и огонь.

Каждая сфира включает в себя все остальные ה"י"ם כלולים כל א' מהן מכולן

Каждая из десяти Сфирот содержит все десять, поэтому существует Гвура внутри Хеседа и Хесед внутри Гвуры, как показывают семь раз по семь дней счета Омера.

Гвура внутри Хеседа גבורה שבחסד

Строгость, исходящая из любви, подобная строгости отца, который дисциплинирует сына, чтобы тот вернулся к Б-гу и Его Торе.

Хесед внутри Гвуры חסד שבגבורה

Доброта по форме, но не по существу, подобная потаканию матери, которое совершенно не идет ее сыну на пользу.

«Женщина испускает семя первой» אשה מזרעת תחלה

Правило Талмуда: ребенок будет мальчиком, если семя женщины выходит первым. Маамар объясняет, что ее дарование исходит от Хеседа, заключенного в ней, а Хесед соответствует мужскому началу.

Имена Ма и Бан שם מ"ה ושם כ"ן

Два способа написания имени Авая с полным написанием букв, числовые значения которых равны 45 и 52. В Каббале мужское начало исходит от Ма, а женское — от Бан, причем каждое включает в себя другое.

Правило и мнение философов

1 אשה כי תזריע^{1,2} וילדה זכר^{3,4} כו'. וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] (בברכות ד"ס ע"א נדה דל"א א')

אשה מזרעת תחלה יולדת זכר⁵ כו'

«Когда женщина испускает семя и рождает мальчика» и т. д. И сказали наши мудрецы, благословенной памяти (Брахот, лист 60а; Нида, лист 31а): «Если женщина испускает семя первой, она рождает мальчика» и т. д.

Маамар начинается первым стихом главы Тазриа (Ваикра, 12:2) и талмудическим толкованием этого стиха, приведённым в трактатах Брахот 60а и Нида 31а: если женщина первой испускает семя, ребёнок будет мальчиком. Альтер Ребе понимает слово «тазриа» — «испускает семя» — буквально; маамар призван объяснить, почему семя женщины приводит к рождению мальчика.

וזה פלאי, והפלסופים נדחקו⁶ ליישב כי לפי שאשה מזרעת תחלה הרי טפת הזכר באה באחרונה ועילאה גבר. משא"כ אם האיש מזריע תחלה⁷ כו'.

Это поразительно, и философы с большим трудом пытались объяснить это: поскольку женщина испускает семя первой, капля мужчины появляется последней, и «верхний одерживает верх»; тогда как если мужчина испускает семя первым, и т. д.

Философы объясняли это правило механически: если женщина первой испускает семя, семя мужчины появляется после него и оказывается «выше»; верхнее, то есть появившееся позднее, семя одерживает верх, поэтому ребёнок наследует свойства мужчины и рождается мальчиком. Если же мужчина испускает семя первым, последним появляется семя женщины и одерживает верх, поэтому ребёнок рождается девочкой.

ואמנם באמת הוא דוחק גדול⁸ בפ"י לשון אשה מזרעת תחלה דמשמע שממנה דוקא בא הזרעת הזכר ולא ע"י שהזכר מזריע לבסוף כו'.

Но на самом деле это очень натянутое толкование слов «женщина испускает семя первой», ведь они подразумевают, что зачатие мальчика происходит именно от неё, а не вследствие того, что мужчина испускает семя последним, и т. д.

Альтер Ребе возражает: такое объяснение насилует смысл слов. «Женщина испускает семя первой» подразумевает, что мальчик происходит от её собственного семени, а не то, что её семя лишь появляется раньше, позволяя позднее семени мужчины решить исход.

ועוד דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **ספ"ג** [סוף פרק ג'] **דנדה גבי דינה כתיב בתו.**⁹ **בתו של יעקב וגבי השבטים כתיב בני לאה**

Кроме того, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в конце третьей главы трактата Нида, что о Дине написано «его дочь» — дочь Яакова, а о коленах написано «сыновья Леи»,

Второе доказательство приводится из Талмуда, трактат Нида 31а, где обсуждается стих о детях, которых Лея родила (Берешит, 46:15). Сыновья названы «сыновьями Леи», то есть по имени их матери, а Дина названа «его дочерью» — дочерью Яакова.

כי אשה מזרעת תחלה כו' א"כ משמע שמזרע האשה דוקא נולד הזכר וד"ל [ודי למבין]. **(וכ"ה במדרש רבה תזריע ס"פ י"ד הזכר מן האשה**¹⁰ **כו' ע"ש).**

потому что женщина испускает семя первой, и т. д. Следовательно, подразумевается, что мальчик рождается именно от семени женщины; и этого достаточно для понимающего. (Так же сказано в Мидраш Рабба на главу Тазриа, в конце раздела 14: «Мальчик — от женщины» и т. д.; см. там.)

Талмуд объясняет стих тем же правилом: сыновья приписаны Лее, потому что женщина первой испустила семя, а значит, мальчик происходит от собственного семени женщины. В скобках приводится Мидраш Рабба на главу Тазриа (Ваикра Рабба, 14:9), где прямо сказано, что девочка происходит от мужчины, а мальчик — от женщины.

והענין כי הזכר¹¹ **הוא בחי' חסד כדכתיב זכר חסדו**¹² **ונקבה היא בחי' גבורה דינא דמלכותא דינא**^{13,14} **וכמארז"ל** [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **על שרה**¹⁵ **אמנו שבשעה שבשרוה המלאכים שעתידה שתלד בן זכר פירסה נדה בחי' גבורות,**

Объяснение таково: мальчик соответствует Хеседу (доброте), как написано: «Он вспомнил Свою доброту» (захар хасдо); девочка же соответствует Гвуре (сдержанности): «закон царства — закон» (дина де-малхута дина). И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о Саре, праматери нашей: когда ангелы сообщили ей, что ей предстоит родить сына, она стала нидай — так проявились Гвурот.

Теперь приводится внутреннее объяснение: мальчик соответствует Хеседу — дающему, расширяющему качеству, на которое намекает стих «Он вспомнил (захар) Свою доброту (хасдо)», поскольку слово «захар» означает также «мужчина». Девочка соответствует Гвуре — мере и суду; на это намекает правило Шмуэля «закон царства — закон», которое здесь понимается как указание на то, что царство, Малхут, женское качество, есть дин, суд. Талмуд также рассказывает, что Сара стала нидай — женщиной в состоянии менструации — именно в тот день, когда ангелы пришли возвестить ей о сыне; Альтер Ребе называет это уровнем Гвурот.

וגם אמרוז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאברהם צוה לתת להם סלת והיא נתנה קמח מכאן שאשה עיניה צרה באורחים והיינו לפי שהיא מבחינת גבורות.

Также сказали наши мудрецы, благословенной памяти, что Авраам велел подать им тонкую муку, а она подала муку: «Отсюда [мы учим], что женщина скупится на гостей». Это потому, что она относится к уровню Гвурот.

Талмуд (Бава Мециа, 87а) обращает внимание на то, что в стихе сказано и «мука», и «тонкая мука», и выводит отсюда, что женщина более скупа на угощение гостей, чем мужчина (буквально: «её глаз узок»). В изложении Альтер Ребе Авраам попросил тонкую муку, а Сара подала муку. Он объясняет это её корнем в Гвурот — качествах меры и сдержанности.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Каждое качество включает в себя другое

2 והנה בולד שניהם מזריעים וכמארוז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לוכן מן האב שממנו עצמות וגידים ומוח כו' אדם מן האם¹⁶ שממנו עור ובשר כו',

И вот, при зачатии ребёнка семья извергают оба, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: белое — от отца, из него происходят кости, сухожилия и мозг и т. д.; красное — от матери, из него происходят кожа и плоть и т. д.

Теперь Альтер Ребе обращается к тому, как ребёнок образуется от обоих родителей. В Талмуде (Нида 31а) сказано, что отец даёт «белое», из которого происходят кости, сухожилия и мозг, а мать — «красное», из которого происходят кожа и плоть.

ולכאורה יפלא איך מתאחדים ב' השפעות אלו שהרי חו"ג [חסד וגבורה] הם ב' הפכים ומים מכבים אש.

Но, на первый взгляд, удивительно, как эти два воздействия соединяются, ведь Хесед и Гвура — противоположности, а вода тушит огонь.

Здесь возникает вопрос: вклад отца относится к Хеседу, а вклад матери — к Гвуре, и это противоположности: Хесед уподобляется воде, а Гвура — огню; вода же гасит огонь. Как же два столь противоположных воздействия могут соединиться в одном ребёнке?

אך הענין כנודע שהי"ס [שהיי ספירות] כלולים כל א' מהן מכולן ויש בחסד חסד שבחסד וגבורה שבחסד ות"ת [ותפארת] שבחסד כו'

Однако объяснение таково: как известно, каждая из десяти Сфирот включает в себя все остальные. Так, в Хеседе есть Хесед в Хеседе, Гвура в Хеседе, Тиферет в Хеседе и т. д.;

Ответ основан на известном принципе: каждая из десяти Сфирот включает в себя все десять. Поэтому Хесед — это не только Хесед: он включает Хесед в Хеседе, Гвуру в Хеседе, Тиферет в Хеседе и так далее.

וכן בגבורה יש חסד שבגבורה גבורה שבגבורה כו' וכמ"ש בענין ספירת העומר שהם ז' מדות וכל א' כלול מז'.

и так же в Гвуре есть Хесед в Гвуре, Гвура в Гвуре и т. д. Как объясняется в связи со счётом Омера, существуют семь эмоциональных качеств (мидот), и каждое включает в себя семь.

В Гвуре также есть Хесед в Гвуре и Гвура в Гвуре. Знакомый пример — счёт Омера: семь эмоциональных качеств, каждое из которых включает все семь, образуют сорок девять дней.

3 ועד"מ האב מכה בנו ומייסרו כשבט אנשים¹⁷ הרי הוא מחמת אהבה בשביל שישוב לה' ובתורתו יהגה¹⁸ ואעפ"כ [ואף על פי כן] ההכאות הם יסורים ממש וה"ז [והרי זה] גבורה שבחסד ועד"ז נאמר את אשר יאהב¹⁹ ה' יוכיח.

Для примера: отец бьёт сына и наказывает его «жезлом человеческим». Он делает это из любви, чтобы сын вернулся к Б-гу и «размышлял о Его Торе»; и всё же удары причиняют настоящие страдания. Это Гвура внутри Хеседа. В том же смысле сказано: «Кого любит Б-г, того Он обличает».

Пример Гвуры внутри Хеседа — отец, который бьёт и наказывает сына из любви, чтобы тот вернулся к Б-гу и изучал Его Тору; и всё же удары действительно причиняют боль. Побуждение здесь — Хесед, а действие — Гвура; так же и у Б-га: «Кого любит Б-г, того Он обличает».

ולהיפך חסד שבגבורה היינו האם שמשפעת לכנה כל טוב ומניקתו הרכה כו' ואין זה טובתו כלל.

И наоборот, Хесед внутри Гвуры — это мать, которая одаривает сына всяческими благами и много кормит его грудью и т. д., хотя всё это вовсе не идёт ему на пользу.

Обратный пример — Хесед внутри Гвуры: мать, которой свойственна Гвура, но она щедро одаривает сына всяческими благами и много кормит его грудью. По форме это доброта, однако на пользу ему это вовсе не идёт.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

Соединение и ребенок

4 והנה ביחוד וזיווג האב משפיע מבחי' הגבורה שבו והאם שהיא מגבורה משפעת מבחי' החסד שבה

И вот, при соединении и соитии отец передает от уровня Гвуры в нем, а мать, которая относится к Гвуре, передает от уровня Хеседа в ней;

Это объясняет, как противоположные природы родителей могут соединиться. В их союзе отец, относящийся к Хеседу, дает от Гвуры в себе, а мать, относящаяся к Гвуре, дает от Хеседа в себе.

ולכן יכולים להתחבר יחד אבל אילו היה האב משפיע מחסד שבחסד והנקבה מגבורה שבגבורה באמת לא היו מתחברים כלל.

и потому они могут соединиться. Но если бы отец передавал от Хесед в Хеседе, а женщина — от Гвуры в Гвуре, то они в самом деле вовсе не могли бы соединиться.

Поскольку каждый дает от того элемента, который соответствует природе другого, они могут соединиться. Чистые Хесед (Хесед в Хеседе) и Гвура (Гвура в Гвуре) не имели бы ничего общего и вовсе не могли бы соединиться.

5 ומעתה יובן ג"כ ענין הנ"ל דאשה מזרעת תחלה יולדת זכר כו' שהרי השפעתה הוא מבחי' חסד דוקא

Теперь станет также понятно сказанное выше: «Если женщина испускает семя первой, она рождает мальчика» и т. д., — ведь ее воздействие исходит именно с уровня Хесед,

Это объясняет правило из Талмуда. Как было показано в абзаце 4, воздействие матери исходит от заключенного в ней Хесед; поэтому, когда ее семя появляется первым, ведущим становится воздействие Хесед.

לכן יולדת זכר שהוא מחסד משא"כ איש מזריע תחלה הרי השפעתו מבחי' גבורה לכן יולדת נקבה.

поэтому она рождает мальчика, который относится к Хесед. Напротив, [если] мужчина испускает семя первым, его воздействие исходит с уровня Гвура; поэтому она рождает девочку.

Хесед соответствует мужскому началу, поэтому женщина рождает мальчика. Когда первым появляется семя мужчины, ведущим становится его воздействие, исходящее от заключенной в нем Гвура; Гвура соответствует женскому началу, поэтому женщина рождает девочку.

וא"כ יהי' לשון הפסוק ניהא כפשוטו שאשה כי תזריע תלד²⁰ היא עיי' ממש זכר ולא כפי' הפלסופים מחמת שזרע הזכר בא לבסוף כו' שאין זה במשמע לשון הפסוק כלל.

Если так, слова стиха будут вполне понятны в их простом смысле: «Когда женщина испускает семя», именно благодаря этому она рождает мальчика; а не так, как объясняли философы, — будто это происходит потому, что семя мужчины появляется позднее и т. д. Такой смысл вовсе не следует из слов стиха.

Теперь стих можно понять буквально: «Когда женщина испускает семя», именно благодаря ее собственному семени она рождает мальчика. Толкование философов, согласно которому решающим является более позднее семя мужчины, не соответствует словам стиха.

ועי"פ קבלה הזכר הוא נמשך משם מ"ה [שם מ"ה] והנקבה משם ב"ן [שם ב"ן] (וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] סד"ה קול דודי בענין האבות והאמהות)

Согласно Каббале, мужское начало происходит от имени Ма"а (45), а женское — от имени Бан (52) (как сказано выше, в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», в связи с праотцами и праматерями).

Та же идея выражается здесь в понятиях Каббалы. Имена Ма"а (45) и Бан (52) — два способа записи букв имени Авая; они названы по числовому значению букв. Мужское начало происходит от Ма"а, женское — от Бан. Ссылка в скобках указывает на конец маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», где это рассматривается в связи с праотцами и праматерями.

והנה מ"ה [שם מ"ה] כלול ג"כ מב"ן [משם ב"ן] וגם שם ב"ן [שם ב"ן] כלול ממ"ה [משם מ"ה] והשפעת הזכר הוא בחי' ב"ן [שם ב"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] ולפי שהשפעה זו הוא בחי' שם ב"ן [שם ב"ן] לכן יולדת נקבה.

Ма"а также включает в себя Бан, и имя Бан, в свою очередь, включает Ма"а. Воздействие мужчины — это уровень Бан в Ма"а; и поскольку это воздействие относится к уровню имени Бан, она рождает девочку.

Как и в случае с Хесед и Гвура, каждое из этих имен включает в себя другое. Воздействие мужчины — это «Бан в Ма"а», то есть Бан, заключенный в его Ма"а. Поскольку оно относится к имени Бан, соответствующему женскому началу, результатом становится рождение девочки, как и в случае воздействия мужчины, исходящего от Гвура.

ואמנם אשה שהיא שם ב"ן [שם ב"ן] מזרעת ומשפעת בחי' מ"ה [שם מ"ה] הכלול בב"ן [כשם ב"ן] ולפי שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה]

Однако женщина, которая сама относится к имени Бан, испускает семя и воздействует уровнем Ма"а, заключенным в Бан; и поскольку это уровень Ма"а,

Женщина, которая сама относится к имени Бан, воздействует заключенным в ее Бан Ма"а — подобно тому как она воздействует исходящим от заключенной в ней Гвура Хесед.

לכן יולדת זכר (ועיין מענין אשה כי תזריע^{21,22,23} בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' תזריע מ"ב ב' מ"ג ב' מ"ה ב'): ²⁴

поэтому она рождает мальчика. (О толковании слов «Когда женщина испускает семя» см. Зоар, часть III, глава Тазриа, 42б, 43б, 45б.)

Поскольку ее воздействие относится к имени Ма"а, соответствующему мужскому началу, результатом становится рождение мальчика. Ссылка в скобках отсылает читателя к обсуждению этого стиха в Зоаре, Тазриа (часть III, 42б, 43б и 45б).

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Альтер Ребе отвергает объяснение философов и что в стихе и в Талмуде показывает, что мальчик происходит из собственного семени женщины?
2. Как Хесед и Гвура, противоположные, как вода и огонь, могут соединиться в одном ребенке?
3. Почему строгость отца называется «Гвурой внутри Хеседа», а потакание матери — «Хеседом внутри Гвуры»?
4. Почему чистые Хесед и Гвура не могли бы соединиться и что дает каждый из супругов, благодаря чему их соединение становится возможным?
5. Как каббалистическое объяснение через имена Ма и Бан отражает первоначальное объяснение через Хесед и Гвуру?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 אשה כי תזריע

В примечании перечислены четыре места в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на главу Тазриа, где этот стих разбирается подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אור התורה תזריע ע' סט. ע' תצא. ע' תצו. ע' תתט.

2 אשה כי תזריע

В более позднем маамаре, начинающемся словами «Сос тасис» («Да возрадуется и возвеселится бесплодная»), на 20б то же правило объясняется применительно к служению Б-гу: когда Община Израиля, «женщина», первой пробуждается снизу, рождается «мальчик» — великая любовь (ахава раба); когда же первым приходит пробуждение свыше, «мужчина», рождается лишь «девочка» — меньшая любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תזריע כ, ב.

3 Рабби Ицхак сказал от имени рабби Ами: если первой извергла семя женщина, она родит мальчика, а если первым изверг семя мужчина — девочку, как сказано: «Когда женщина зачнёт и родит мальчика». Это правило лежит в основе всего маамара.

Niddah 31a:23 ג"א א"כ"ג

אָמר רבי יצחק, אָמר רבי אַמי: אַשֶׁה מְזֻרַעַת תַּחֲלִילָה — יוֹלְדֵת זָכָר, אִישׁ מְזֻרֵעַ תַּחֲלִילָה — יוֹלְדֵת נִקְבָּה, שְׁנאָמַר: "אַשֶׁה כִּי תִזְרִיעַ וְלִלְדָה זָכָר".

William Davidson. Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 «Обратись к сынам Израиля и скажи: когда женщина зачнёт и родит мальчика, она будет нечиста семь дней». Начальный стих главы Тазриа, который в маамаре понимается буквально: мальчик рождается благодаря семени самой женщины.

ויקרא י"ב:ב' Leviticus 12:2

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁה כִּי תִזְרִיעַ ויִלְדָה זָכָר וּטְמֵאָה שְׂבָעַת יָמִים כִּמִּי נִדַּת דֹּתָהּ תִּטְמָא:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 Рав Ицхак, сын рава Ами, учит: если мужчина изверг семя первым, женщина родит девочку, а если первой извергла семя женщина — мальчика, как сказано: «Когда женщина зачнёт и родит мальчика». Талмуд при-

ВОДИТ ЭТО ВЫСКАЗЫВАНИЕ, ВЫЯСНЯЯ, МОЖЕТ ЛИ МОЛИТВА
ПОВЛИЯТЬ НА ПОЛ РЕБЁНКА.

ברכות ס' א:י"ד Berakhot 60a:14

וַיֹּמַר מִהֲנִי רַחֲמִי? וְהָאִמֶּר רַב יִצְחָק בְּרִיהַ דְּרַב אַמִּי: אִישׁ מְזִרֵעַ תַּחֲלָה — “יִולֶדֶת נָקֵבָה, אִשָּׁה מְזִרֵעַת תַּחֲלָה — יִולֶדֶת זָכָר. שְׂנְאָמֶר: “אִשָּׁה כִּי תִזְרֹעַ וְיִלְדָה זָכָר!” הֵכָא בְּמָא עֲסָקִינוּ — כְּגוֹן שֶׁהִזְרִיעוּ שְׁנֵיהֶם בְּבֵת אַחַת.

Но есть ли какая-нибудь польза молиться [в течение первых сорока дней, чтобы родился мальчик]? Ведь рабби Ицхак бар рабби Амми сказал: если мужчина первым испускает семя, его жена рождает девочку; но если женщина первой испускает семя, она рождает мальчика, как сказано: «Если женщина зачнёт и родит ребёнка мужского пола» (Лев. 12:2)! О чём же здесь идёт речь? Например, если они оба испускают семя одновременно.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

6 והפלטופים נדחקו

Говоря о словах «философы с большим трудом пытались объяснить», примечание сначала отсылает читателя к примечанию Ребе на 19а, приведённому выше в этих примечаниях и ссылках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וצינונים יט, א. באוה"ת פ' תוריע: (א) שיש עוד פי ע"ד חכי הטבע (מעין פילוסופים) – הובא בבחי' כאן – וגם הוא מבוואר ע"פ דא"ח. (ב) ביאור מרז"ל (נדה עא, ג. תקו"ז תכ"א) דאשה מזרעת תתחלה – הוא ע"י שמששה עצמו כר, עבודתו (עד שמקבל שכר ע"ז) ונאמר ע"ז לעשות בניו זכרים. – ולכאורה זהו ענין חדש (שנולד זכר – בתור שחר). – לקו"ש ח"ב ע' 70 ע"ש בארוכה. ובד"ה אשה כי תזרע – תשכ"ה (נדפס בסה"מ מלוט-ג ע' צא ואילך). ובמאמרי אדה"א דרושי חתונה כרך-א ע' רכא נתבאר בארוכה.

7 Рабби Ицхак сказал от имени рабби Ами: если первой извергла семя женщина, она родит мальчика, а если первым изверг семя мужчина — девочку, как сказано: «Когда женщина зачнёт и родит мальчика». Это правило лежит в основе всего маамара.

Niddah 31a:24 נדה ל"א א"כ"ד

תגנו רגנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, אישה מזרעת תחלה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: "אלה בני לאה אשר ילדה ליעקב כפדו ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

8 אשה מזרעת תחלה... ועילאה גבר... הוא דוחק גדול

В примечании цитируется «Ликутей сихот»: объяснение философов тоже имеет основание, поскольку его приводили великие авторитеты Торы (подробно это объясняется в vol. 12, p. 70 ff.). Однако в главе Таэриа, где подчёркивается достоинство собственного служения человека — пробуждения снизу, — ощущается, что

рождение «мальчика» происходит не со стороны мужчины — Святого, благословен Он («верхний одерживает верх»), — а со стороны женщины, Общины Израйля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י ע' 155 הערה 59 — "[אף שפשוט שגם פירוש זה יש לו מקום מכיון שהובא ע"י גדולי ישראל כמשנ"ת בארוכה — לקו"ש ח"י ע' 70 ואילך]. — כי בפי תוריע, שבה מודגשת מעלת העבודה (אתעדל"ת), נרגש שהענין ד"יולדת זכר" הוא (לא מצד האיש — הקב"ה (עילאה גבר) — כ"א) מצד האשה, כנסי"י".

9

גבי דינה כתיב בתו

«Вот сыновья Леи, которых она родила Якову в Падан-Араме, и Дина, дочь его». Сыновья названы сыновьями Леи, тогда как Дина названа дочерью Якова.

בראשית מ"ו:ט"ו Genesis 46:15

אֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפָדָן אַרָם וְאֵת דִּינָה בְּתוּלָתָהּ כָּל־נַפְשׁ בָּנָיו וּבָנוֹתֶיהָ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ:

These are the sons of Leah, whom she bore unto Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מו, טו.

10

הזכר מן האשה

Мидраш учит, что девочка всегда происходит от мужчины, а мальчик — от женщины; это доказывается стихами, связывающими сыновей с их матерями, и завершается словами: «Как написано: „Когда женщина зачнёт и родит мальчика“». В доказательство того, что девочка происходит от мужчины, среди прочих приводится стих: «И Дина, дочь его». В скобках это приводится как дополнительное подтверждение буквально-го прочтения.

ויקרא רבה י"ד:ט"ז Vayikra Rabbah 14:9

11

והענין כי הזכר

Примечание указывает, что отрывок, начинающийся этими словами, цитируется в «Пелах а-Римон» на главу Шмини.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא בספר פלח הרמון לפי שמיני [מוכן לדפוס].

12

זכר חסדו

«Он вспомнил Свою доброту и Свою верность дому Израйля». Поскольку слово «захар» — «вспомнил» — также означает «мужчина», Альтер Ребе читает стих как связывающий мужское начало с Хесед.

תהילים צ"ח:ג Psalms 98:3

זְכֹר חֲסִדוֹ וְאַמְּנוֹתּוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רְאוּ כָל־אֲפִסְי־אָרֶץ אֵת יִשׁוּעַת אֱלֹהֶינוּ:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израйля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג. נתבאר בשרש מצות התפילה פרק מ"פ שנמשך מלמעלה גילוי חסד עליון שיהי אהבה גדולה בנשיי שבגופים להי יתי שבחי אהבה עליונה זו נקי לשון זכר". וכ"ה במאמרי דרושי חתונה שם עי שיו "שגולדה בחי אהבה בכל נשיי עיי בחי המשכת אתעדל"ע שנמשך אחר אתעדל"ת אשר הוא נקי בשם זכר".

13

דינא דמלכותא דינא

Здесь также приводится правило Шмуэля: «Закон царства — закон», — в рассуждении о сборщиках податей. Маамар использует эти слова, чтобы показать, что женское начало, Малхут, относится к дин — суду.

גיטין י' Gittin 10a

בבא קמא קי"ג א:י"ד-ט"ז Bava Kamma 113a:14-16

ומוקסין. והאמר שמואל: דינא דמלכותא דינא! אמר רבי חנינא בר כהנא אמר שמואל: במוקס שאין לו קצבה. דבי רבי ינאי אמרי: במוקס העומד מאליו. איכא דמתני לה אהא: לא ילפש אדם כלאים אפילו על גבי עשרה בגדים, להבריה בו את המכס. מתניתין דלא כרבי עקיבא. דתנא: אסור להבריה את המכס. רבי שמעון אומר משום רבי עקיבא: מותר להבריה את המכס.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיטין י, א. ב"ק קיג, א.

14

דינא דמלכותא דינא

Правило Шмуэля «закон царства — закон»: законы власти обязательны к исполнению. Альтер Ребе видит в этих словах намёк на то, что женское начало, Малхут, есть дин, суд, уровень Гвуры.

גיטין י' ב:י"ב-י"ד Gittin 10b:12-14

אלא מתנה, במאי קא קני - לאו בהאי שטרא? והאי שטרא חספא בעלמא הוא! אמר שמואל: דינא דמלכותא - דינא. ואיבעית אימא, מני "חוץ מכניטי נשים". רבי שמעון אומר: אף אלו, כשירין וכו': והא לאו בני קריתות נינהו?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

15

על שרה שבשעה שבשרוה

Талмуд объясняет, почему Авраам не подал ангелам хлеба: он ел даже обычную пищу в состоянии ритуальной чистоты, а в тот день Сара, наша праматерь, стала ницой. Альтер Ребе приводит это как указание на то, что женщина соответствует уровню Гвурот.

בבא מציעא פ"א א:י"ג-י"ד Bava Metzia 87a:13

מה עשה אברהם אבינו - הלה וימן כל גדולי הדור, ושרה אמנו וימנה את נשותיהם. וכל אחת ואחת הביאה בנה עמה, ומניקתה לא הביאה, ונעשה נס בשרה אמנו ונפתחו דדיה כשני מעיינות, והניקה את כולן. וצדיין היו מרנגים ואומרים: "אם שרה תבית תשעים שנה תלד, אברהם בן מאה שנה יוליד"? מיד נהפה קלסתר פנים של יצחק ונדמה לאברהם, פתחו כולם ואמרו: "אברהם הוליד את יצחק".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ פז, א.

АБЗАЦ 2

16 לובן מן האב . . אודם מן האם

«В создании человека участвуют три партнёра: Святой, благословен Он, его отец и его мать. Отец даёт белое, из которого образуются кости, сухожилия, ногти, мозг в голове и белок глаза; мать даёт красное, из которого образуются кожа, плоть, волосы и зрачок». Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что оба родителя вносят свой вклад в создание ребёнка.

נדה ל"א א:ט"9 Niddah 31a:

תנו רבנן: שלשה שותפין יש באדם — הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. אביו מזריע הלובן, שממנו עצמות, וגידים, וצפרנים, ומוח שבראשו, ולובן שקעין. אמו מזרעת אדם, שממנו עור, וכשר, ושערות, ושחור שקעין. והקדוש ברוך הוא נותן בו רוח, ונשמה, וקלסתר פנים, וראיית העין, ושמיעת האוזן, ודבור פה, והלוח רגלים, ובינה, והשכל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א.

АБЗАЦ 3

17 בשבט אנשים

«Я буду ему отцом, а он будет Мне сыном; если он уклонится от пути, Я накажу его розгами человеческими». Эта фраза описывает, как отец наказывает сына; именно этот пример использует Алтер Ребе.

שמואל ב ז:י"ד"14 II Samuel 7:

אני אהיה לו לאב והוא יהיה לי לבן אשר בהעוֹתוֹ והכחתי בשבט אנשים ובנגעי בני אדם:

I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son; if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 ובתורתו יהגה

«Но в Торе Б-га его желание, и о Торе Его он размышляет день и ночь». Цель отцовского воспитания — чтобы сын вернулся к этому.

תהילים א:ב"2 Psalms 1:

כי אם־בתורת ה' חפצו ובתורתו יהגה יוםם ולילה:

Но в Торе Вс-вышнего — его наслаждение, и о Торе Его он размышляет днем и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים א, ב.

19 את אשר יאהב ה' יוכיח

«Ибо кого любит Б-г, того Он наставляет, как отец — сына, к которому благоволит». В самом стихе наставление Б-га сравнивается с наставлением отца — это образ Гвуры внутри Хеседа.

משלי ג:י"ב"12 Proverbs 3:

כי את־אשר יאהב ה' יוכיח וכאב את־בן ירצה:

Ибо кого любит Вс-вышний, того Он наказывает, как отец сына, к которому благоволит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יב.

АБЗАЦ 5

20 אשה כי תזריע תלד

«Когда женщина извергает семя и рождает мальчика». При буквальном прочтении стиха получается, что мальчик рождается благодаря собственному семени женщины.

ויקרא י"ב:כ"2 Leviticus 12:

דבר אלי־בני ישראל לאמר אשה כי תזריע וילדה זכר וטמאה שבעת ימים כימי נדת דותה תטמא:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 מענין אשה כי תזריע

Зоар на главу «Тазриа» начинается со слов стиха: «женщина, которая первой извергает семя, рождает мальчика», — и спрашивает, как это согласуется с тем, что Святой, благословен Он, постановляет, будет ли капля мужского или женского пола.

ספר זוהר, תזריע א:ב־ג:י"א"1:2-3 Zohar, Tazria 1:

22 מענין אשה כי תזריע

Раби Элазар объясняет слова «и рождает мальчика»: мужское и женское начала включены вместе, исходя из правой стороны; девочка же рождается, когда они включены исходя из левой стороны, которая затем одолевает правую.

ספר זוהר, תזריע ה:כ"א-ד:כ"ט"5:21-7 Zohar, Tazria 5:

23 מענין אשה כי תזריע

Когда Община Израиля первой пробуждает желание, всё наполняется исходя из правой стороны; когда же Святой, благословен Он, пробуждает его первым, всё находится на женской стороне — слева. «Именно так написано: „Когда женщина извергает семя и рождает мальчика“».

ספר זוהר, תזריע י"ד:ס'—י"ז:ע"70:14 Zohar, Tazria 14:

Заметь это. Когда Вс-вышний, благословен Он, пребывает вместе с Общиной Израиля, если она первой делает шаг навстречу Ему и притягивает Его к себе силой своей любви и желания, тогда она наполняется со стороны правой, и множества со стороны правой обнаруживаются во всех мирах. Но если Вс-вышний, благословен Он, первым делает шаг навстречу, а она пробуждается лишь после этого, тогда всё относится к стороне женской, и многие множества возникают со стороны левой во всех мирах. Поэтому написано: «Когда женщина ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

24

בזח"ג פי תזריע מ"ב ב' מ"ג ב' מ"ה ב'

В «Sh'lach» Алтер Ребе применяет слова «женщина, испускающая семя первой, рождает мальчика» к вознесению пяти Гвурот женского начала — «когда возжигаете светильники». Благодаря этому Израиль становится «мужским началом», подобно нижнему пламени, которое зажигает находящееся над ним пламя. Там он также указывает на Зоар, Тазриа (426), и на комментарий Рамаза к нему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פי' שלח מו, א. אוה"ת ויקרא-ג ע' תתיג.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак